

INTERNATIONAL
STANDARD

ISO
2187

NORME
INTERNATIONALE

Second edition
Deuxième édition
Второе издание
1990-04-01

МЕЖДУНАРОДНЫЙ
СТАНДАРТ

**Spinning preparatory machinery, spinning
and doubling (twisting) machinery — List of
equivalent terms**

**Matériel de préparation de filature, de filature
et de retordage — Liste de termes équivalents**

**Машины предпрядильные, прядильные
и крутильные — Перечень эквивалентных терминов**

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/iso/988dc009-f960-4cbf-be89-861873ebc621/iso-2187-1990>



Reference number
Numéro de référence
Номер ссылки
ISO 2187 : 1990 (E/F/R)
ИСО 2187 : 1990 (А/Ф/Р)

Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work. ISO collaborates closely with the International Electrotechnical Commission (IEC) on all matters of electrotechnical standardization.

Draft International Standards adopted by the technical committees are circulated to the member bodies for approval before their acceptance as International Standards by the ISO Council. They are approved in accordance with ISO procedures requiring at least 75 % approval by the member bodies voting.

International Standard ISO 2187 was prepared by Technical Committee ISO/TC 72, *Textile machinery and allied machinery and accessories*.

This second edition cancels and replaces the first edition (ISO 2187 : 1976), of which it constitutes a minor revision. The equivalent German and Italian terms, which were given in annexes in the first edition, have been included in the main text.

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/iso/988dc009-f960-4cbf-be89-861873ebc621/iso-2187-1990>

© ISO 1990

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from the publisher./Droits de reproduction réservés. Aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'éditeur.

International Organization for Standardization

Case postale 56 • CH-1211 Genève 20 • Switzerland

Printed in Switzerland/Imprimé en Suisse

Avant-propos

L'ISO (Organisation internationale de normalisation) est une fédération mondiale d'organismes nationaux de normalisation (comités membres de l'ISO). L'élaboration des Normes internationales est en général confiée aux comités techniques de l'ISO. Chaque comité membre intéressé par une étude a le droit de faire partie du comité technique créé à cet effet. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec l'ISO participent également aux travaux. L'ISO collabore étroitement avec la Commission électrotechnique internationale (CEI) en ce qui concerne la normalisation électrotechnique.

Les projets de Normes internationales adoptés par les comités techniques sont soumis aux comités membres pour approbation, avant leur acceptation comme Normes internationales par le Conseil de l'ISO. Les Normes internationales sont approuvées conformément aux procédures de l'ISO qui requièrent l'approbation de 75 % au moins des comités membres votants.

La Norme internationale ISO 2187 a été élaborée par le comité technique ISO/TC 72, *Matériel pour l'industrie textile et matériel connexe*.

Cette deuxième édition annule et remplace la première édition (ISO 2187 : 1976), dont elle constitue une révision mineure. Les termes équivalents en allemand et en italien qui figuraient en annexe dans la première édition ont été introduits dans le corps de la présente Norme internationale.

ISO 2187:1990

<https://standards.itch.ai/catalog/standards/iso/988dc009-1960-4cbf-be89-861873ebc621/iso-2187-1990>

Предисловие

ИСО (Международная Организация по Стандартизации) является всемирной федерацией национальных организаций по стандартизации (комитетов-членов ИСО). Разработка Международных Стандартов осуществляется техническими комитетами ИСО. Каждый комитет-член, заинтересованный в деятельности, для которой был создан технический комитет, имеет право быть представленным в этом комитете. Международные правительственные и неправительственные организации, имеющие связи с ИСО, также принимают участие в работах. Что касается стандартизации в области электротехники, ИСО работает в тесном сотрудничестве с Международной Электротехнической Комиссией (МЭК).

Проекты Международных Стандартов, принятые техническими комитетами, рассылаются комитетам-членам на одобрение до их утверждения Советом ИСО в качестве Международных Стандартов. Они одобряются в соответствии с процедурой ИСО, требующей одобрения по меньшей мере 75 % комитетов-членов, принимающих участие в голосовании.

Международный Стандарт ИСО 2187 был разработан Техническим Комитетом ИСО/ТК 72, *Текстильные машины и вспомогательное оборудование*.

Настоящее второе издание аннулирует и заменяет первое издание (ИСО 2187 : 1976) и является его технической ревизией. Эквивалентные термины на немецком и итальянском языках, которые были даны в приложении к первому изданию, включены в основную часть настоящего Международного Стандарта.

iTeh Standards
(<https://standards.itih.ai>)
Document Preview

This page intentionally left blank

ISO 2187:1990

<https://standards.itih.ai/catalog/standards/iso/988dc009-f960-4cbf-be89-861873ebc621/iso-2187-1990>

Spinning preparatory machinery, spinning and doubling (twisting) machinery — List of equivalent terms

Matériel de préparation de filature, de filature et de retordage — Liste de termes équivalents

Машины предпрядильные, прядильные и крутильные — Перечень эквивалентных терминов

Scope

This International Standard gives equivalent terms in English, French, Russian, German and Italian relating to spinning preparatory machinery, spinning and doubling (twisting) machinery for the following :

- 1 Cotton system
- 2 Worsted system
- 3 Semi-worsted system
- 4 Woollen system
- 5 Machines for man-made fibres
- 6 Special machines

NOTE — In addition to terms used in the three official ISO languages (English, French and Russian), this International Standard gives the equivalent terms in the German and Italian languages; these are published under the responsibility of the member bodies for Germany, R.F. (DIN) and Switzerland (SNV) for the German terms, and for Italy (UNI) for the Italian terms. However, only the terms and definitions given in the official languages can be considered as ISO terms and definitions.

Domaine d'application

La présente Norme internationale donne les termes équivalents en anglais, français, russe, allemand et italien relatifs au matériel de préparation de filature, de filature et de retordage, dans l'ordre suivant :

- 1 Système «coton»
- 2 Système «laine peignée»
- 3 Système «semi-peigné»
- 4 Système «laine cardée»
- 5 Machines pour fibres chimiques
- 6 Machines spéciales

NOTE — En complément des termes utilisés dans les trois langues officielles de l'ISO (anglais, français et russe), cette Norme internationale donne les termes équivalents dans les langues allemande et italienne; ces termes sont publiés sous la responsabilité des comités membres de l'Allemagne, R.F. (DIN) et de la Suisse (SNV) pour les termes en allemand, et de l'Italie (UNI) pour les termes en italien. Toutefois, seuls les termes donnés dans les langues officielles peuvent être considérés comme étant des termes de l'ISO.

Область применения

Настоящий Международный Стандарт устанавливает эквивалентные термины предпрядильных, прядильных и крутильных машин на английском, французском, русском, немецком и итальянском языках, применяемые в следующих системах прядения :

- 1 Система прядения хлопка
- 2 Система гребенного прядения шерсти
- 3 Система полугребенного прядения шерсти
- 4 Система аппаратного прядения шерсти
- 5 Машины для производства химических волокон
- 6 Машины для переработки угаров и химических штапельных волокон

ПРИМЕЧАНИЕ — В дополнение к терминам на трех официальных языках ИСО (английском, французском и русском) настоящий Международный Стандарт включает также эквивалентные термины на немецком и итальянском языках. Эти термины публикуются под ответственность Комитета-члена Федеративной Республики Германии (ДИН) и Швейцарии (СНВ), для немецкого языка, а также Италии (УНИ), для итальянского языка. Однако, только термины, приведенные на официальных языках, могут считаться терминами ИСО.

Terminology	Terminologie	Terminologia	Benennungen	Terminologia
1 Cotton system	1 Système «coton»	1 Система прядения хлопка	1 Baumwoll-Spinnverfahren	1 Sistema cotoniero
1.1 Bale digester	1.1 Machine à prélever sur balles — Eplucheuse	1.1 Кипораспаковщик	1.1 Ballenabtragungsmaschine	1.1 Prelevatore dalle balle
1.2 Blending bale opener	1.2 Brise-balle mélangeur	1.2 Кипоразрыхлитель	1.2 Ballenöffner	1.2 Apriballe mescolatore
1.3 Hopper feeder	1.3 Chargeuse automatique	1.3 Питатель из кип	1.3 Kastenspeiser	1.3 Caricatore
1.3.1 Weighing hopper feeder	1.3.1 Chargeuse-peseuse	1.3.1 Питатель дозирующий	1.3.1 Wiegekastenspeiser	1.3.1 Caricatore con bilancia
1.4 Blending hopper and automatic mixer	1.4 Mélangeuse automatique	1.4 Смеситель непрерывного действия	1.4 Mischer	1.4 Miscelatore
1.5 Cleaner	1.5 Nettoyeur	1.5 Очиститель	1.5 Reiniger	1.5 Pulitrice
1.5.1 Step cleaner	1.5.1 Nettoyeuse inclinée	1.5.1 Очиститель наклонный	1.5.1 Stufenreiniger	1.5.1 Pulitrice inclinata
1.6 Opener	1.6 Ouvreuse	1.6 Разрыхлитель	1.6 Öffner	1.6 Apritoio
1.7 Scutcher	1.7 Batteur	1.7 Машина трепальная	1.7 Schlagmaschine	1.7 Battitoio
1.8 Chute feed for cards	1.8 Dispositif d'alimentation des cartes — Cheminée d'alimentation pour carte	1.8 Питатель чесальной машины	1.8 Flockenspeiser	1.8 Dispositivo d'alimentazione delle carte
1.9 Blowroom condenser	1.9 Condenseur (séparateur)	1.9 Конденсер	1.9 Abscheider (Kondenser)	1.9 Condensatore (separatore)
1.10 Flat card	1.10 Carte à chapeaux	1.10 Машина чесальная шляпочная	1.10 Deckelkarte	1.10 Carda a cappelli
1.11 Roller and clearer card	1.11 Carte à travailleurs	1.11 Машина чесальная валичная	1.11 Walzenkarte	1.11 Carda a cilindri spogliatori
1.12 Sliver lap machine	1.12 Réunisseuse de rubans	1.12 Машина лентосоединительная	1.12 Bandwickler	1.12 Riunitrice dei nastri
1.13 Ribbon lap machine	1.13 Étirage à surfaces gauches	1.13 Машина холстовытяжная	1.13 Kehrstrecke	1.13 Stiratoio riunitore delle tele
1.14 Sliver doubling machine (lap former)	1.14 Doubleuse de rubans	1.14 Машина лентосдваивающая	1.14 Banddoubliermaschine	1.14 Stiroriunitore
1.15 Comber	1.15 Peigneuse	1.15 Машина гребнечесальная	1.15 Kämmaschine	1.15 Pettinatrice
1.16 Draw frame	1.16 Étirage (sortie à simple ou à double ruban)	1.16 Машина ленточная	1.16 Strecke	1.16 Stiratoio
1.17 Autoleveller draw frame	1.17 Étirage autorégulateur	1.17 Машина ленточная с авторегулятором толщины ленты	1.17 Regulierstrecke	1.17 Stiratoio autoregolatore
1.18 Speed frame (roving frame)	1.18 Banc à broches	1.18 Машина ровничная	1.18 Flyer	1.18 Banco a fusi
1.19 Ring spinning frame	1.19 Continu à filer à anneaux	1.19 Машина кольцепрядильная	1.19 Ringspinnmaschine	1.19 Filatoio ad anello